

## Rámcová smlouva o dílo s licenční doložkou

Smluvní strany:

1. **Masarykova univerzita**  
se sídlem Žerotínovo nám. 617/9, 601 77 Brno  
IČ 00216224  
zastoupená prof. PhDr. Stanislavem Balíkem, Ph.D., děkanem Fakulty sociálních studií MU  
kontaktní osoba [REDAKCE]  
kontaktní e-mailová adresa: [REDAKCE]  
veřejná vysoká škola zřízená zákonem č. 111/1998 Sb., o vysokých školách, ve znění pozdějších předpisů, nezapisovaná do veřejného rejstříku  
(dále jen "objednatel")  
  
a
2. **Kateřina Špácová**  
IČ 87013681, neplátce DPH  
bankovní spojení [REDAKCE]  
bytem na adrese Tř. Kpt. Jaroše 12, 602 00 Brno  
kontaktní adresa: Tř. Kpt. Jaroše 12, 602 00 Brno  
telefon: [REDAKCE]  
e-mailová adresa: [REDAKCE]  
(dále jen "zhotovitel")

uzavírají níže uvedeného data podle § 2586, resp. § 2631 a §2358, resp. § 2371, zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen "občanský zákoník") tuto smlouvu o dílo s licenční doložkou (dále jen "smlouva"):

### I. Předmět smlouvy

1. Dílem se v této smlouvě rozumí autorské dílo ve smyslu ustanovení § 2 zákona č. 121/2000 Sb., o právu autorském, o právech souvisejících s právem autorským a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jako "autorský zákon"), v podobě překladu, které má být vytvořeno na základě této smlouvy v období od 1. 6. 2021. do 31.12.2021, a jehož autorem bude zhotovitel (dále jen "Dílo"). Předmětné Dílo bude blíže specifikováno v čl. II této smlouvy.
2. Účelem této Smlouvy je rámcově upravit vzájemná práva a povinnosti mezi Smluvními stranami při provádění, jakož i užití a zveřejnění Díla.
3. Zhotovitel je fyzická osoba podnikající dle živnostenského zákona nezapsaná v obchodním rejstříku působící také jako překladatel do anglického jazyka. Objednatel je Masarykova univerzita, která má zájem na zhotovení anglického překladu newsletteru Fakulty sociálních studií Masarykovy univerzity (dále jen „Newsletter“).
4. Zhotovitel se zavazuje zajistit si potřebné podklady, na jejichž základě řádně a včas vytvoří Dílo prosté autorskoprávních nebo jiných právních vad, jakož i prosté jakýchkoliv vad jiných, například formálních či obsahových (věcných), pro objednatel a dále se zavazuje k Dílu udělit oprávnění k výkonu práva Dílo užít, za podmínek stanovených smlouvou.

- Objednatel se zavazuje zaplatit zhotoviteli za řádné a včas provedené právně bezvadné Dílo smluvní cenu, a za poskytnutí oprávnění k výkonu práva užití Díla licenční odměnu, za podmínek stanovených touto smlouvou.
- Zhotovitel prohlašuje, že jeho vůle uzavřít smlouvu, a tedy i udělit oprávnění k výkonu majetkových práv k Dílu, není ničím omezena ani vyloučena. Zhotovitel prohlašuje, že při plnění závazků vyplývajících ze Smlouvy není závislý na žádných speciálních dodávkách materiálu a zboží a i v případě uzavření hranic má veškeré prostředky potřebné k dodání Díla zajištěny. Zhotovitel je schopen splnit své závazky ze Smlouvy řádně a včas i v případě protiepidemiologických opatření.

## II. Forma a obsah Díla

- Zhotovitel se zavazuje vytvořit Dílo ve smyslu překladu Newsletteru a dalších textů pro fakultu z českého jazyka do jazyka anglického dle konceptu, který bude dohodnut mezi zhotovitelem a objednatelem. Zejména půjde o specifikaci čísla vydání Newsletteru nebo jiných textů, data dodání překladu, rozsah a případné další specifikace. Tento koncept bude dohodnut mezi smluvními stranami v jednotlivých zadáních – dílčích objednávkách (dále jen „objednávky“), a to prostřednictvím e-mailové komunikace z adresy zhotovitele a adresy kontaktní osoby objednatele na základě konkrétní objednávky (nikoli na adresu uvedenou v hlavičce smlouvy). Zhotovitel je povinen stejnou cestou potvrdit, že s konceptem byl seznámen a souhlasí s ním.
- Objednatel není povinen objednávkou na služby vystavit, v takovém případě poskytovatel nebude službu poskytovat a nenáleží mu žádná odměna.
- Zhotovitel se zavazuje, že Dílo bude odpovídat standardům dohodnutým mezi zhotovitelem a objednatelem.
- Objednatel se zhotoviteli zavazuje poskytnout případnou součinnost po celou dobu zhotovování Díla.
- Nedodržení sjednaného rozsahu Díla je přípustné pouze s předchozím výslovným schválením objednatele dohodnutým v elektronické písemné formě. V případě nedodržení sjednaného rozsahu je objednatel oprávněn vyzvat zhotovitele prostřednictvím kontaktní e-mailové adresy k úpravě rozsahu na sjednaný se lhůtou do 10 pracovních dní ode dne zaslání takové výzvy.
- Objednatel se zavazuje poskytnout zhotoviteli součinnost formou konzultace technických a formálních náležitostí Díla.

## III. Odevzdání a předání Díla

- Zhotovitel se zavazuje odevzdat dokončené Dílo prosté autorskoprávních nebo jiných právních vad, jakož i prosté jakýchkoli jiných vad, například vad formálních nebo obsahových (věcných vad) objednateli nejpozději ve lhůtě stanovené v dílčí objednávce, a to v elektronické podobě ve formátu docx zasláním na kontaktní e-mailovou adresu objednatele.
- Objednatel je povinen ve lhůtě 2 pracovních dní ode dne odevzdání Díla dle čl. III.1 Smlouvy potvrdit odevzdání Díla, a to prostřednictvím kontaktní e-mailové adresy zhotovitele.
- Objednatel se ve lhůtě do 25 pracovních dní ode dne odevzdání Díla prostřednictvím kontaktní e-mailové adresy objednatele vyjádří, zda je přijímá nebo je vrací k přepracování. V případě vrácení k přepracování zároveň objednatel zhotovitele stejnou formou vyzve k odstranění vad ve stanovené přiměřené lhůtě, která musí činit minimálně 5 pracovních dní od zaslání takové výzvy zhotoviteli.
- K předání Díla dochází zasláním potvrzení objednatele zhotoviteli o jeho přijetí v elektronické písemné formě na kontaktní e-mailovou adresu zhotovitele.
- Smluvní strany sjednávají, že Dílo je provedeno okamžikem předání dle článku III.4 Smlouvy.

## IV. Licence

- Zhotovitel uděluje objednateli výhradní, územně a množstevně neomezené oprávnění k výkonu práva Dílo užit v původní nebo zpracované či jinak změněné podobě, a to všemi způsoby užití Díla známými v době uzavření této smlouvy, zejména sdělováním veřejnosti, samostatně nebo v souboru anebo ve spojení s jiným Dílem, při komerčních i nekomerčních účelech, za účelem reklamy

a propagace své osoby, podnikatelské činnosti i výsledků této činnosti a rovněž propagace osob smluvních partnerů objednatele, jejich podnikatelské činnosti a jejich výsledků (dále jen "licence").

2. Licence se uděluje na dobu trvání majetkových práv autorských k Dílu.
3. Objednatel má právo oprávnění tvořící součást udělené licence poskytnout třetí osobě či osobám, zcela nebo zčásti, úplatně či bezúplatně, a v neomezeném počtu.
4. Objednatel má právo zcela nebo zčásti postoupit licenci kterékoliv třetí osobě a tato třetí osoba neomezeně dále, k čemuž tímto uděluje zhotovitel souhlas.
5. Objednatel není povinen licenci využít.
6. Licence pokrývá všechny existující způsoby užití Díla v jakékoliv podobě, zejména elektronické. Za účelem změny formátu Díla je objednatel oprávněn Dílo zpracovat tvůrčím i netvůrčím způsobem, upravit či změnit.

## V. Cena za Dílo a odměna za licenci

1. Objednatel se zavazuje uhradit Zhotoviteli cenu za Dílo provedené bez vad a odměnu za udělení Licence v celkové výši, která bude stanovena vždy před zadáním dílčí objednávky a bude oboustranně odsouhlasena formou objednávky. Cena za 1NS je stanovena na 500,- Kč bez DPH, maximální vytížení překladatelky bude 20 NS za měsíc, tj. cena nepřesáhne 10 000,- Kč bez DPH za měsíc.
2. Objednatel uhradí cenu za Dílo a odměnu za licenci bezhotovostním převodem na bankovní účet zhotovitele uvedený v záhlaví smlouvy. Cena díla bude uhrazena na základě řádně vystaveného daňového dokladu (dále jen „Faktura“). Splatnost Faktury je 30 (slovy: třicet) dní ode dne jejího doručení objednateli.
3. Uvede-li zhotovitel na Faktuře bankovní účet odlišný, má se za to, že požaduje provedení úhrady na bankovní účet uvedený na Faktuře. Peněžitý závazek objednatele se považuje za splněný v den, kdy je dlužná částka odepsána z bankovního účtu objednatele ve prospěch bankovního účtu zhotovitele.
4. Faktura bude splňovat veškeré zákonné a smluvené náležitosti, zejména
  - a) náležitosti účetního dokladu stanovené v zákoně 563/1991 Sb., o účetnictví, ve znění pozdějších předpisů,
  - b) uvedení informace o lhůtě splatnosti a
  - c) uvedení údajů bankovního spojení zhotovitele.
5. Objednatel si vyhrazuje právo vrátit Fakturu zhotoviteli bez úhrady, jestliže tato nebude splňovat požadované náležitosti. V tomto případě bude lhůta splatnosti Faktury přerušena a nová 30denní (slovy: třicetidenní) lhůta splatnosti bude započata po doručení Faktury opravené. V tomto případě není objednatel v prodlení s úhradou příslušné částky, na kterou Faktura zní.
6. V případě, že Faktura nebude obsahovat předepsané náležitosti a tuto skutečnost zjistí až příslušný správce daně či jiný orgán oprávněný k výkonu kontroly u zhotovitele nebo objednatele, odpovídá zhotovitel objednateli za veškeré následky z tohoto plynoucí.

## VI. Smluvní pokuty

1. Pro případ neprovedení díla v požadované kvalitě sjednané dle II.1. smlouvy a v souladu s dílčí objednávkou se sjednává smluvní pokuta ve výši 500 Kč.
2. Smluvní pokuta nevylučuje nárok objednatele v podobě úroků z prodlení v zákonné výši.
3. Zaplacení smluvní pokuty nezabavuje zhotovitele povinnosti splnit dluh smluvní pokutou utvrzený.
4. Smluvní pokutou není dotčen nárok objednatele na náhradu škody způsobené mu porušením povinnosti ze strany zhotovitele, ke které se vztahuje smluvní pokuta.

## VII. Vzájemné poskytování informací

1. Smluvní strany jsou povinny se s předstihem vzájemně informovat o veškerých skutečnostech, které by mohly být významné pro plnění závazků smluvních stran vyplývajících z této smlouvy, a to vždy neprodleně poté, co se takovou skutečnost některá ze smluvních stran dozví. Smluvní

strany si přitom jsou vědomy toho, že neučiní-li tak, odpovídají za újmu, která by porušením této právní povinnosti vznikla.

## VIII. Závěrečná ustanovení

1. Veškeré údaje získané při realizaci této smlouvy jsou údaji důvěrnými. Žádná smluvní strana proto v souladu s § 1730 občanského zákoníku neprozradí třetí osobě, ani nepoužije nebo nevyužije pro jakýkoliv účel žádné údaje, pokud by tímto druhé smluvní straně měla nebo mohla vzniknout jakákoliv újma na majetku, zájmech nebo dobrém jméně.
2. Objednatel je oprávněn zpracovávat osobní údaje zhotovitele a využívat je pro činnost objednatele v rozsahu stanoveném zákonem.
3. Smlouva může být měněna nebo doplňována pouze vzestupně číslovanými písemnými dodatky. To platí i pro případný vznik vedlejších ujednání o zajištění či utvrzení dluhů vzniklých z této smlouvy.
4. Smlouva představuje úplně ujednání mezi smluvními stranami ve vztahu k Dílu a nahrazuje veškerá předchozí ujednání týkající se předmětného Díla.
5. Není-li ve smlouvě dohodnuto jinak, řídí se práva a povinnosti smlouvou neupravené či výslovně nevyložené příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a autorského zákona, jakož i dalšími právními předpisy účinnými ke dni jejího uzavření.
6. Zhotovitel tímto současně prohlašuje, že pro účely vytvoření Díla pro objednatele smluvně ošetřil veškerá autorská kolektivně spravovaná práva s příslušnými kolektivními správci.
7. Vztahy vyplývající z této smlouvy se řídí právním řádem České republiky.
8. Souhlas postoupení smluvní strany k převodu práv a povinností ze smlouvy nebo z její části třetí osobě lze udělit pouze písemně.
9. Pokud by se v důsledku změny právních předpisů nebo jiných důvodů stala některá ujednání smlouvy neplatnými nebo neúčinnými, budou tato ustanovení uvedena do souladu s právními normami a účastníci prohlašují, že smlouva je ve zbývajících ustanoveních platná, neodporuje-li to jejímu účelu nebo nejedná-li se o ustanovení, která oddělit nelze.
10. Smlouva nabývá účinnosti dnem podpisu oběma smluvními stranami.
11. Smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž zhotovitel obdrží jeden a objednatel jeden stejnopis.
12. Smluvní strany prohlašují, že smlouva zachycuje úplný projev jejich vůle a že nic nechybí k doplnění tohoto projevu, že si smlouvu přečetly a že je jim její obsah jasný a srozumitelný, což stvrzují níže svými podpisy.

V Brně dne: .....27.5.2021.....

.....  
prof. PhDr. Stanislav Balík, Ph.D.  
děkan Fakulty sociálních studií MU  
za objednatele

.....  
Kateřina Špácová  
zhotovitel